



2-82/09  
05.11.2009

CURTEA DE APEL CHIȘINĂU  
АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА КИШИНЭУ  
MD-2043, mun. Chișinău str. Teilor, 4 tel. 76-84-88

Copia: Î”Tofan”  
str. Durlești, 11, mun. Chișinău

Copia: SRL”Simpals”  
str. Pușkin 12, mun. Chișinău

✓Copia: AGEPI  
str. A. Doga 24/1, mun. Chișinău

Curtea de Apel Chișinău Vă expediază pentru cunoștință copia hotărîrii Curții de Apel Chișinău din 23.03.2009 și copia deciziei CSJ din 30.09.2009.

Anexă: copia hotărîrii din 23.03.2009 pe 2 file.  
copia deciziei CSJ din 30.09.2009 pe 5 file

Judecătorul  
Curții de Apel Chișinău

L. Popova



Dosarul Nr.2-82/09

H O T Ă R Î R E  
În numele legii

23 martie 2009

mun. Chișinău

Colegiul civil și de contencios administrativ al Curății de Apel Chișinău

În componența:

Președintele ședinței judecătorul Liudmila Popova

Grefierul Natalia Mînzarari

examinînd în ședința judiciară deschis publică cauza civilă la cererea Întreprinderii Individuale „Tofan” împotriva sSocietății cu Răspundere Limitată „Simpals” privind încasarea compensației pentru încălcarea drepturilor de autor și conexe

A S T A B I L I T :

Întreprinderea Individuală "Tofan" s-a adresat în judecată cu cerere de chemare în judecată împotriva SRL „Simpals” privind încasarea compensației pentru încălcarea drepturilor de autor și conexe.

În motivarea acțiunii a indicat, că Î.I. "Tofan" este titularul de drepturi exclusive patrimoniale de autor și conexe pe teritoriul Republicii Moldova asupra unor opere și fonograme ale interpreților Anatol Dumitraș, Nicolae Glib, Constantin Moscovici, Irina și Anatol Bivol etc. Principalul gen de activitate al reclamantului este producerea, reproducerea și comercializarea exemplarelor de fonograme licențiate, imprimate de suport de compact-discuri (CD; DVD; CD-R) și audio-casete (MC). Conform art.6, alin.(1), lit.c) și art. 6, alin. (2) lit. c) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, operele și fonogramele valorificate de către Î.I. „Tofan” și dreptul de autor și conexe asupra lor se protejează prin lege. Astfel, în temeiul art. 10(1) al Legii nominalizate, numai reclamantul este în drept de a reproduce, de a da în chirie și difuza prin comercializare, comunicare publică în regim interactiv, inclusiv prin Internet, pe teritoriul Republicii Moldova a unor opere și fonograme, dreptul asupra cărora reclamantul l-a dobîndit în baza contractelor cu titularii de drepturi autohtoni, obținînd ca urmare de la Agenția de Stat pentru Protecția Intelectuală Certificatul de înregistrare a titularilor marcajelor de control. Pîrîtul, însă, contrar prevederilor legii, fără acordul reclamantului, prin intermediul paginii web [www. Play.md](http://www.Play.md). a valorificat și valorifică în continuare, prin reproducere și comunicare public în regim interactiv prin Internet exemplare de opere și fonograme din repertoriul titularilor de drepturi autohtoni și străini, printre care și fonograme din repertoriul reclamantului, fapt care l-a determinat pe reclamant, să se adreseze în judecată cu acțiunea în cauză.

În ședința de judecată reprezentantul reclamantului D.Doronceanu a susținut acțiunea, a solicitat admiterea acesteia din motivele invocate în cererea de chemare în judecată și instanței a declarat, că, accesînd pagina web [www.play.md.](http://www.play.md), reclamantul a depistat, că pîrîtul valorifică ilegal opere și fonograme din repertoriul reclamantului.



și anume, fonogramele "Păstorul singuratic", "Nu mă uita", "Să nu-mi vorbești", "Highwaz to the moon", "Rio", "Prietenii", "TrackOS", "Păstorul singuratic", redată pe pagina web cu denumirea "Amintirea copilăriei mele", toate interpretate de către Constantin Moscovici, drepturile exclusive de autor și conexe asupra cărora aparțin reclamantului în baza contractului din 01 august 2003; fonogramele "Banu-i ban", "Două mame pentru o fată", "Nasule", "Azi e hram la mine-n sat", "Hai prieteni, la mulți ani!", "Ista-i joc moldovenesc", "Care-I om și are minte", "Dragi imi mai sunt horele", "Eu sunt Barbu Lăutaru", "Cît oi trăi pe pămînt", "Anii vin și anii trec", "Ia mai dă crășmare vin", "Bate toba mărunțel", "Foaie verde fir lalea", "Șatra de țigani", "Un artist", "Măi Ioane", "Bine ați venit amicii mei", interpretate de frații Irina și Anatol Bivol; fonogramele "Fato, te-am găsit mireasă", "Marine la nunta ta", "MZarabotca", "Ah soția mea", "Nu dă doamne nimănui", "Lenuțo", interpretate de formația "Legenda"; fonograma "Să fii frate lângă mine", interpretată de către Tolica Vitalie; fonogramele "Nunta", "Vasea partizan", "S-mă-mbăt", "Undis banii", "Nu mă-amăji", "Matincă", "Italia Portugalia", "Jinu de la Baba Vera", "Moldava-n film", redată pe site cu denumirea "Columbia pictures ne pretytavleacet", "Orgheianca", "Stewardessa", "Benzina", "Benzina", "America", "Lasă GheaKolea", redată pe site cu denumirea "TATU (Nas ne dagoneat)", "La Ghidi di ghici", redată pe site cu denumirea "Ghidighishy", "Armata", "Morojnă", "Zvezda Svetka", "Sî isca la bazar", redată pe site cu denumirea "Tu iar vre mii de lei", "Loominitza", "Alimentili", "Plavanie", "C-ap să știi tăt", redată pe site cu denumirea "Crasivaia liubovi", interpretate de către formația "Grăiește moldovenește", fonogramele "Dulce-i vinul", "Ploaia de stele", "Cristina", "Dă-I cu sapa", "Din vina ta", interpretate de către Anatoii Dumitraș, fonograma "Cîntă-mi lăutare", interpretată de către Anișoara Dabija, în baza contractelor încheiate între reclamant și interpreții susmenționați, Î.I.'Tofan" deține în condiții legale drepturile exclusive de autor și conexe asupra acestor fonograme. Pîrîtul, valorificînd operele și fonogramele din repertoriul reclamantului, prin intermediul paginii web [www.play.md](http://www.play.md), a încălcat cerințele art. 19 al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, care stipulează, că pentru a valorifica o operă sau o fonograma în orice mod este necesar a încheia un contract cu autorul sau cu titularul dreptului de autor sau drepturilor conexe. Pîrîtul nu a dispus și nici nu dispune de atare contracte, astfel violînd drepturile de autor și conexe ale reclamantului. Pentru violarea drepturilor de autor și conexe solicită încasarea compensației în sumă de 176 000 lei și obligarea pîrîtului să înceteze încălcarea.

Reprezentantul pîrîtului O.Surduleac și R.Știrbu nu a recunoscut acțiunea și au solicitat respingerea acesteia pe motivul, că Compania „Simpals” nu reproduce, nu plasează și nu folosește materiale audio-video plasate de persoane terțe, nu dispune despre ce-i care au plasat informația. SRL „Simpals” în baza contractului din 05.04.2007 efectuează doar administrarea lucrului site-ului [www.plai.md](http://www.plai.md) și nu poartă nici o răspundere pentru conținutul acestuia, cît și nu poate să cunoască cu-i aparține dreptul de autor asupra materialelor audio-video.

Reprezentatul AGEPI S.Rotaru a susținut cererea înaintată de ÎI „Tofan”. Audiind părțile și analizînd materialele pricinii, instanța consideră acțiunea pasibilă admiterii parțial din următoarele.



Din materialele cauzei, rezultă că Î.I.'Tofan" (casa de discuri Agon-Records), în baza contractelor încheiate cu titularii de drepturi autohtoni Anatol Dumitraș, Nicolae Glib, Constantin Moscovici, frații Irina și Anatol Bivol, formația „Legenda”, Tolica Vitalie, Anișoara Dabija , a dobândit dreptul exclusiv de a valorifica sub orice formă și prin orice procedeu operele și fonogramele acestor interpreți ( f.d.12-39).

Conform art. 10 alin(1), (2) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe autorului sau altui titular al dreptului de autor îi aparține dreptul exclusiv la valorificarea operei în orice formă și prin orice procedeu. Dreptul exclusiv de valorificare a operei înseamnă dreptul autorului sau a altui titular al dreptului de autor de a efectua, de permite sau interzice efectuarea următoarelor acțiuni: a) reproducerea operei; b) difuzarea exemplarelor operei, inclusiv prin comercializare, închiriere și prin alte modalități; c) importarea exemplarelor operei pentru difuzare, inclusiv a exemplarelor confecționate cu permisiunea autorului sau a altui titular al dreptului de autor; d) demonstrarea publică a operei; e) interpretarea publică a operei; comunicarea publică a operei; g) traducerea operei; h) prelucrarea, adaptarea, aranjamentul și alte asemenea modificări ale operei.

S-a stabilit, că SRL „Simpals” în lipsa acordului titularului al dreptului de autor și conexe ÎI „Tofan” valorifică operele muzicale și fonograme a unor interpreți autohtoni, plasându-le pe site-l [www.plai.md](http://www.plai.md), fapt confirmat prin extrasele de acesta( f.d.40-49).

Cele invocate, de reprezentanții SRL „Simpals” întru respingerea acțiunii, sînt neîntemeiate. Conform contractului nr. 30/03/p/07 încheiat la 30.03.2007 între Registratorul Național MoldData ( furnizor) și Registrantul Individual ( beneficiar), sînt prestate servicii de înregistrare și menținere a domeniilor ce fac parte din zona md a adreselor Internet. În baza contractului încheiat la 05.04.2007 SRL Simpals s-a obligat să acorde proprietarului domeniului Play. Md servicii de administrare a paginii Web( site) Play.MD, inclusiv și să nu admită plasarea materialelor care încalcă legislația în vigoare( f.d.68-69).De însuși pîrît este recunoscut faptul plasării pe site a operelor și fonogramelor , drepturile exclusive de autor și conexe asupra cărora aparține Î.I.'Tofan".

Ținînd cont că la data examinării pricinii, SRL „Simpals” parțial a înlăturat încălcarea dreptului reclamantului prin radierea operelor și fonogramelor muzicale din lista anexată la dosar, instanța în temeiul art.38 alin. 1 lit e) Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe dispune încasarea de la SRL „Simpals” în folosul ÎI „Tofan” a unei compensații bănești întru apărarea drepturilor de autor și drepturilor conexe în sumă de 45000 lei cu obligarea pîrîtului să înceteze încălcarea. În rest pretențiile reclamantului se resping.

În contextul celor expuse, conform prevederilor art. 10, 38 Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe , art. 238-242 CPC al RM instanța

**HOTĂRĂȘTE:**

Admite acțiunea în parte.

Încasează de la S.R.L."Simpals" în beneficiul Î.I.'Tofan" o compensație bănească, întru recuperarea prejudiciului cauzat prin violarea dreptului de autor, în mărime de

AL

45000(patruzeci și cinci mii) lei și taxa de stat în folosul statului în mărime de 1350(una mie trei sute cincizeci) lei.

Obligă SRL "Simpals" să înlăture încălcarea prin radierea de pe pagina web. www.play.md. operele și fonogramele din repertoriul reclamantului care constituie obiectul litigiului în cauză.

Hotărîrea este cu drept de recurs în Curtea Supremă de Justiție a RM în termen de 20 zile.

Judecător

*Copia este veridică*



*Popova*

*Popova*

L. Popova

*L. Popova*